

# 维吾尔语和普通话量词重叠对比研究

袁 蕾

(新疆医科大学语言文化学院 新疆乌鲁木齐 830011)

【摘要】本文在前人研究的基础上,拟从重叠形式、语法意义、句法功能等角度对维吾尔语和普通话量词重叠式进行深入对比,并在此基础上进行解释。

【关键词】维吾尔语;普通话;量词重叠式;解释

通过前人的研究我们发现,关于维吾尔语和普通话量词重叠式的对比研究,学者们关注的较少,仅从语音、语义、句法功能角度做了形式上的对比,并没有进行解释。本文在前人研究的基础上,拟从重叠形式、语法意义、句法功能等角度对维吾尔语和普通话量词重叠式进行深入对比,并在此基础上进行解释。

## 1 维吾尔语量词

### 1.1 维吾尔语量词重叠的形式

#### 1.1.1 AA式重叠

量词多数以此形式重叠,例如:  $\chi$  alta- $\chi$ alta un 一袋袋面粉、parf $\epsilon$ -parf $\epsilon$  syretler 一张张照片。

#### 1.1.2 AmuA式重叠

(1) ularni qatmuqat qorfiwaldi.  
把他们层层包围了。

(2) oquvufilar qurmuqur jazmaqta.  
学生们一行一行地写。

#### 1.1.3 A-Alap/l $\epsilon$ p

量词以此形式重叠副词化,例如: tonna-tonnilap 成吨成吨地、tyrkym-tyrkym $\epsilon$ p 成批成批地。

#### 1.1.4 Alap/l $\epsilon$ p-Alap/l $\epsilon$ p

维吾尔语部分量词可以以此形式重叠,例如: f $\epsilon$ l $\epsilon$ kl $\epsilon$ p-f $\epsilon$ l $\epsilon$ kl $\epsilon$  成桶成桶地、tav $\epsilon$ rlap-tav $\epsilon$ rlap 成袋成袋地。

## 1.2 维吾尔语量词重叠式的语法意义

### 1.2.1 AA式重叠

维吾尔语中的大多数物量词和名词借用为量词的借用量词,都可以以此形式重叠,这种类型的重叠表示多量意义。例如: ba $\epsilon$ lam-ba $\epsilon$ lam  $\chi$ et-f $\epsilon$ kl $\epsilon$ r 一摞摞信件。

### 1.2.2 AmuA式重叠

维吾尔语中这种形式的重叠句法功能不同,表示的语法意义也不相同。修饰名词时,一般表示多量意义;修饰动词时,表示多、逐一的意义。例如: qatlammuqatlam je tkyzm $\epsilon$ k 一层一层地传达。

### 1.2.3 A-Alap/l $\epsilon$ p式重叠

量词重叠后,加-lap/l $\epsilon$ p 则副词化,表示动词所表行为按所指量完成的情况。例如: tyrkym-tyrkym $\epsilon$ p zawut

qurulma 建起了一批批工厂。

### 1.2.4 Alap/l $\epsilon$ p-Alap/l $\epsilon$ p式重叠

量词重叠后,可以给重叠式的两部分附加-lap/l $\epsilon$ p。例如: f $\epsilon$ l $\epsilon$ kl $\epsilon$ p-f $\epsilon$ l $\epsilon$ kl $\epsilon$ p qojmaq 成桶成桶地倒、pulni tav $\epsilon$ rlap-tav $\epsilon$ rlap tapti 挣成袋成袋地钱。

## 1.3 维吾尔语量词重叠的句法功能

### 1.3.1 AA式重叠

AA式重叠表示事物数量多,一般在句中作定语。

(3) top-top qoj-kalilar jajlaqta f $\epsilon$ epip jyretti.

草原上奔跑着成群成群的牛羊。

(4) q $\epsilon$ v $\epsilon$ z tal-tal siziqlar bil $\epsilon$ n liq toluptu.

纸上画满了一条条的线。

### 1.3.2 AmuA式重叠

一部分重叠式作定语,表示多量意义。

(5) moj q $\epsilon$ l $\epsilon$ m $\epsilon$  jezilban qurmuqur  $\chi$ etler intajin eniq w $\epsilon$  tertiplik idi.

那一行行毛笔字写的十分清楚整齐。

(6) jaz kynliri jam $\epsilon$ urdin kejin qatmuqat tav $\epsilon$ lar japejefil k $\epsilon$ rynidu.

一部分重叠式作状语,表示逐一和多量的意义。

例句(5)中的 qurmuqur 指有多行字,学生们写的方式是一行一行地写;例句(6)中 qatmuqat 表示多量意义。

A-Alap/l $\epsilon$ p式重叠和 Alap/l $\epsilon$ p-Alap/l $\epsilon$ p式重叠都在句中修饰动词作状语,表示批量意义。

### 1.3.3 A-Alap/l $\epsilon$ p式重叠

此形式重叠表示事物数量多,有批量之意,在句中作状语,例如:

(7) h $\epsilon$ r $\chi$ il  $\chi$ imije ovuti jezilarva tonna-tonnilap tof uldi.

各种化肥成吨成吨地运往农村。

(8) ular a $\epsilon$ liqni tav $\epsilon$ ar-tav $\epsilon$ arlap usti.

他们把粮食一袋一袋地装起来。

### 1.3.4 Alap/l $\epsilon$ p-Alap/l $\epsilon$ p式重叠

物量词以 Alap/l $\epsilon$ p-Alap/l $\epsilon$ p式重叠表达快速多次批量意义,动作行为反复进行频率较快之意,或同时涉及多个该数量。例如:

- (9) *ƒu jillarda ular pulni taʒarlap-taʒarlap tapti.*  
当年他们赚了成袋成袋的钱。
- (10) *ular mallarni harwilap-harwilap toƒup kettti.*  
他们把货物成车成车地运走了。

(20) 丛丛野花在路边盛开。

物量词重叠也可以作宾语的定语，表示多量的意义。

(21) “在这里，他看到了宽敞明亮的教室，看到了孩子们的张张笑脸。”

## 2 普通话量词重叠

### 2.1 普通话量词重叠形式

吕叔湘(1954)、赵元任(1968)、张斌(2015)等都曾指出，汉语中绝大多数单音节量词都以AA式重叠。

### 2.2 普通话量词重叠的语法意义

#### 2.2.1 表示每一的意义

- (11) 件件衣服都干净。
- (12) 封封来信都表白了自己的感激之情。

#### 2.2.2 表示多的语法意义

(13) 绿树丛中，洋房幢幢，房子粉刷得洁白漂亮，但周围都是戈壁荒滩。(转引自华玉明 1994)

### 2.3 普通话量词重叠的句法功能

#### 2.3.1 作主语

重叠量词直接充当主语，或充当主谓谓语句中的小主语时都表示每一。

(14) 参加运动会的选手们，个个都有特长。

(15) 侄儿们个个都怕他，说她厉害。

例句(14)中的物量词重叠作主语，表示每一；例句(15)中的物量词重叠作主谓谓语句中的小主语，表示每一，有遍指的意味。物量词重叠作谓语时可以和副词“都”共现。

#### 2.3.2 作谓语

物量词重叠作谓语，表示多量意义。

(16) 这里的野花簇簇，渔帆点点。

(17) “绿树丛中，洋房幢幢，房子粉刷的洁白漂亮，但周围都是戈壁荒滩。”

#### 2.3.3 作定语

物量词重叠式可以作主语的定语。物量词作主语的定语表示每一或周遍的意义，例如：

(18) “条条道路通罗马。”

(19) “门门功课都打一百分。”

单个物量词是名词的计量单位，物量词重叠式重叠后依然是名词道路、功课的计量单位，并逐指或着遍指这些名词的数量。

物量词作主语的定语表示多量的意义，例如：

## 3 维吾尔语和普通话量词重叠对比分析及解释

### 3.1 维吾尔语和普通话量词重叠的相同之处

维吾尔语和普通话量词重叠式都含有多量的意义。这是因为维吾尔语和普通话量词重叠现象体现了语言的象似性。

### 3.2 维吾尔语和普通话量词重叠的不同之处

3.2.1 维吾尔语量词重叠形式比普通话量词重叠形式丰富

维吾尔语和普通话量词重叠形式对比，如下表所示：

表1 维吾尔语和普通话量词重叠形式对比

语言重叠形式	维吾尔语	汉语
AA式	top-top	朵朵、棵棵
AmA式	qurmuqur	-
A-Alap/lep式	tonna-tonnilap	-
Alap/lep-Alap/lep式	taʒarlap-taʒarlap	-

主要是因为普通话量词重叠所受限制较多，维吾尔语量词重叠受限制相对较少。例如，维吾尔语仅有个别量词的重叠受到语体色彩的限制。如维吾尔语中表示尊敬、庄重色彩的 *neper* 不能重叠。普通话量词重叠形式受到自身语音形式的限制，一般只有单音节量词可以重叠，多音节量词都不能重叠。

#### 3.2.2 维吾尔语和普通话量词重叠式句法功能不同

维吾尔语物量词AA式重叠，一般作定语。AmA式、A-Alap/lep式或Alap/lep-Alap/lep式重叠后多作状语。普通话中物量词重叠后依然是名词的计量单位，并逐指或者遍指名词的数量，可以作定语；物量词重叠后作主语，表示每一，有遍指意味。

作者简介：袁蕾(1984—)女，副教授，博士，研究方向：认知语言学。

基金项目：教育部人文社科基金项目“维汉语量范畴表达对比研究”(17YJC740110)。

## 【参考文献】

- [1] 艾尔肯·阿尔孜.现代维吾尔语词语重叠初探[J].语言与翻译, 1992(3): 33.
- [2] 热孜万古丽·牙库甫.现代维吾尔语的重叠手段[D].北京: 中央民族大学, 2013: 27.
- [3] 袁蕾.语言的象似性与维吾尔语词语的重叠[J].语言与翻译, 2017(3): 23.
- [4] 张斌.现代汉语描写语法[M].北京: 商务印书馆, 2010: 924.